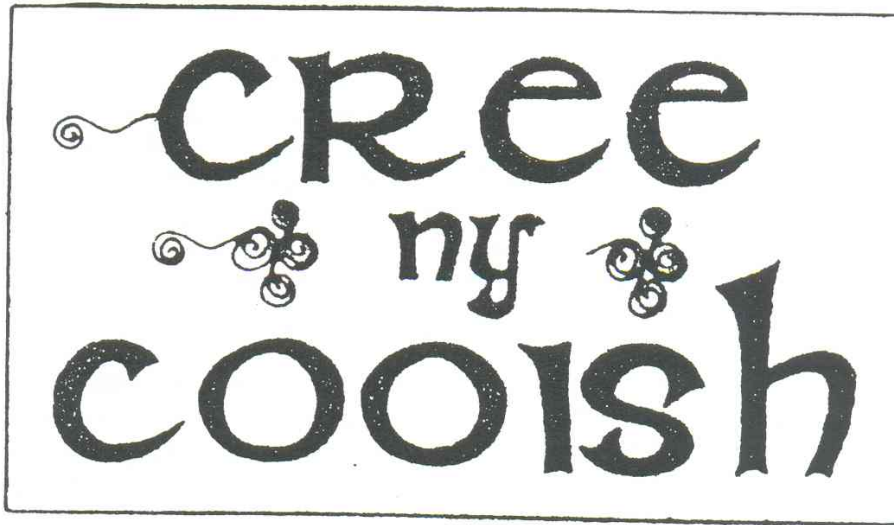


Isle of Man Weekly Times



Skeallyn as Artyn
aachlout voish
Yn Emshyr Shiaghtinoil
1982 - 1984

liorish

Robert Corteen Carswell

Clouit ec 'FRITLAG', 9 y Corran, Ardane Purt-y-Shee, DOOLISH,

Ellan Vannin, IM2 5ET

1998

POP CYMRAEG

6 Mayrnt 1984

Dooyrt Bretnagh dou keayrt dy row dy vel Bretin anchasley rish ny çheeraghyn Celtiagh elley. Ta ny Bretnee jannoo ymyyd jeh nyn glare son dagh cooish nyn seihll.

She nyn glare ta bun y chultoor oc. Ta'n Eisteddfod Genedlaethol Cymru feailaghey Bretnish. Ta dagh fogrey as dagh arrane as dagh cowrey ayns Bretnish.

Scanshoil myr aynr jeh'n Eisteddfod, t'ad cummal opera er yn ardan. Nurree, she "Nabucco" va ry-akin, agh va dagh fockle ayns Bretnish. Va cuirrey-kiaullee elley, as va Stuart Burrows goaill arraneyn jeh opera ny ghaa. Mozart as Verdi as Bizet as Puccini - opera veih çheer erbee, agh dagh fockle ayns Bretnish.

Cho Leah's ta carr ny arrane currit magh, my vees ny Bretnee coontey mie jeh'n charr, nee ad screeu fockleyn Bretnish da. Ny keayrtyn, she hymn t'ad goaill, cre erbee ta bun jeh ny fockleyn ta ry-gheddyn ayns çheeraghyn elley.

Scanshoil ta ny fockleyn er-yn-oyr ynrican dy vel ad ayns Bretnish. T'ad goaill arraneyn rish carryn pop, kiaull yn theay, rock. Cha nel ad cur shaghey kiaull erbee er-yn-oyr nagh cooie eh. Cha nel ad smooinghyn er y chooish 'syn aght shen. My vees carr cadjin ennagh ayn, t'ad shirrey fockleyn Bretnish dy ghoaill arrane dy kiart.

Daa ghooinney jeusyn ta goaill arraneyn pop Cymraeg, she Tecwyn Ifan as Meic Stevens ta jannoo recortysyn da colught "Sain". Ta'n derrey yeh anchasley rish y jeh elley, agh ta ny recortysyn oc ayns ard-ghoo ayns Bretin.

Ta Meic Stevens jeeaghyn dy ve ny horçh dy Vohemiagh, as t'eh cosney argid bea goll mygeayrt dy chloie y gitar echey as dy ghoaill arrane. Dy jarroo, keayrt dy row v'eh cloie ayns ny straidjyn ayns Britaan Beg, boayl v'eh beaghey blein ny ghaa er-dy-henney. Magh ass y traa shen haink arrane feer chadjin ayns Bretin mysh tree bleeaney er-dy-henney, "Rue St. Michel" as y cochiaull:-

"O mae hi'n braf yn yr haf ar y Rue St. Michel" - ta shen dy ghra, "O te braew ayns y tourey 'sy Rue St. Michel." S'mie lesh Meic kiaull t'ad gra rish "blues" as kiaull Americagh elley. T'eh lane dy spotçhyn as s'foshlit t'eh er yn ardan.

She minishter da ny Bashtee ta Tecwyn Ifan, as t'eh gobbragh da keaill ayns balley Pontrhydfendigaid. Tra v'eh ny yeigeyr, v'eh ny oltey jeh possan kiaullee 'sy scoill. Ayns colleish ayns Aberystwyth, haink eh dy ve ny leeideilagh jeh possan kiaullee elley va goaill arraneyn yn theay.

She "Ac Eraill" va'n possan shen. Va'n ennym ny horçh dy spotçh, er-yn-oyr dy vel bun yn ennym "Et cetera". Ec y traa cheddin, va possan elley ayns Bretin (as t'eh foast goll, choud's ta fys aym) er-ennym "Mynediad Am Ddim". She "Kied-stiagh Seyr" ta'n ennym shen. S'doillee v'eh dauesyn va gaarlaghey cowraghyn as fograghyn!

Ta Tecwyn Ifan goaill arraneyn sthie-hyndaagh ayns coraa kiune, agh ta coraa creoi ec Meic Stevens son y chooid smoo. Ga dy vel nyn aghyn anchasley ry cheilley, ta bun jeh nyn arraneyn ayns cooishyn smooinghyn, ta soilshaghey magh nyn imnea mychione ny laghyn ta roish ardjyn Vretin as roish ny Bretnee ta loayrt Bretnish (t'ad gra roosyn "Cymry Cymraeg"), as y boirey oc mychione y chooish çhesh-veanagh as cooishyn eddyr-ashoonagh elley.

Ta Tecwyn Ifan as Meic Stevens goaill aynr jeh spectrum lhan dy chiaull ayns Bretnish ayns Bretin.

Sampleyr mie dooin eh yn aght ta nyn glare bun y chiaull oc as bun y chultoor oc. She çheer arraneagh t'ad gra rish Bretin, agh voish boayl erbee t'ad geddyn ny carryn, t'ad geddyn ny fockleyn jeraagh veih ny creeaghyn oc, as t'ad goaill arrane lesh bree feer-ashooneyragh - ayns Bretnish.